



TC-EDC/Jan16/10  
ORIGINAL : anglais  
DATE : 18 décembre 2015

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
Genève

**COMITE DE REDACTION ELARGI**

**Genève, 6 et 7 janvier 2016**

REVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DES BRASSICACEES

*Document établi par un expert des Pays-Bas*

*Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV*

1. À sa quarante-neuvième session tenue à Angers (France) du 15 au 19 juin 2015, le Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV) a examiné une révision partielle des principes directeurs d'examen des brassicacées sur la base du document TWV/49/23 "Partial Revision of the Test Guidelines for Brassicas" et proposé de réviser les caractères "Stérilité mâle" pour les principes directeurs d'examen suivants (voir les paragraphes 94 à 97 du document TWV/49/32 Rev. "Revised Report") :

- Chou-fleur (*Brassica oleracea* L. convar. *botrytis* (L.) Alef. var. *botryris* L.) (document TG/45/7)
- Chou (*Brassica oleracea* L.: *Brassica* (groupe du chou cabus); *Brassica* (groupe du chou de Milan); *Brassica* (groupe du chou rouge)) (document TG/48/7)
- Chou de Bruxelles (*Brassica oleracea* L. var. *gemmifera* DC.) (document TG/54/7)
- Chou-rave (*Brassica oleracea* L. convar. *acephala* (DC.) Alef. var. *gongylodes* L.; groupe *Brassica oleracea* L. *Gongylodes*) (document TG/65/4)
- Chou frisé (*Brassica oleracea* L. var. *sabellica* L.) (document TG/90/6 Corr.)
- Brocoli, chou-brocoli (*Brassica oleracea* L. convar. *botrytis* (L.) Alef. var. *cymosa* Duch. (y compris *Brassica oleracea* L. convar. *botrytis* (L.) Alef. var. *italica*)) (document TG/151/4)

2. Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance et soulignées pour les insertions, et ~~biffées~~ pour les suppressions.

Proposition de révision de l'explication du caractère 28 "Stérilité mâle" des principes directeurs du chou-fleur (*Brassica oleracea* L. convar *botrytis* (L.) Alef. var. *botrytis* L.) (document TG/45/7)

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>VG</b> <b>MS/</b> <b>VS</b>	<b>Male sterility</b>	<b>Stérilité mâle</b>	<b>Männliche Sterilität</b>	<b>Androesterilidad</b>	
<b>QN</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Alpha 2, Flora Blanca	1
	partial	partielle	partiell	parcial	Dunvez, Odegwen	2
	total	totale	vollständig	total	Aviron, Bodilis	3

*Libellé actuel :*

Ad. 28 : Stérilité mâle

- Absente = >70% plantes fertiles (variétés à fécondation libre ou variétés hybrides produites en utilisant le système d'auto-incompatibilité)  
 Partielle = 30% à 70% plantes fertiles stérilité génétique hétérozygote  
 Totale = <30% plantes fertiles (cytoplasme stérile)

*Nouveau libellé proposé :*

Ad. 28 : Stérilité mâle

Doit être soumis à un essai en plein champ et/ou un test avec marqueurs d'ADN.

Essai en plein champ :

- Absente = >70% plantes fertiles (variétés à fécondation libre ou variétés hybrides produites en utilisant le système d'auto-incompatibilité)  
 Partielle = 30% à 70% plantes fertiles stérilité génétique hétérozygote  
 Totale = <30% plantes fertiles (cytoplasme stérile)

Test avec marqueurs d'ADN et/ou essai en plein champ :

Toute demande indiquant une stérilité mâle totale (niveau 3) dans le questionnaire technique peut faire l'objet d'un examen lors d'un essai en plein champ ou d'un test avec marqueurs d'ADN<sup>1</sup>. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, si le marqueur CMS n'est pas présent, un essai en plein champ doit être effectué afin de déterminer si la demande indique la stérilité mâle (sur un autre mécanisme), la stérilité partielle ou la fertilité. Toute demande indiquant la fertilité ou la stérilité mâle partielle doit être soumise à un essai en plein champ.

Dans le cas d'un essai en plein champ, l'observation est de type VS. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, l'observation est de type MS.

<sup>1</sup> La description de la méthode d'examen pour tester la stérilité mâle de *Brassica* (le marqueur CMS) est couverte par le secret d'affaires. Le détenteur du secret d'affaires, Syngenta Seeds B.V., a donné son consentement pour l'utilisation aux seules fins de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (examen DHS) et de l'élaboration des descriptions variétales par l'UPOV et les services des membres de l'UPOV. Syngenta Seeds B.V. déclare que ni l'UPOV ni les services des membres de l'UPOV qui utilisent le marqueur CMS aux fins susmentionnées ne seront tenus pour responsables pour l'éventuelle utilisation abusive du marqueur CMS par des tiers. Veuillez contacter Naktuinbouw (Pays-Bas) pour obtenir la méthode et des informations concernant le marqueur CMS aux fins susmentionnées.

Proposition de révision de l'explication du caractère 35 "Stérilité mâle" des principes directeurs du chou (*Brassica oleracea* L. : *Brassica* (White Cabbage Group); *Brassica* (groupe du chou de Milan); *Brassica* (groupe du chou rouge)) (document TG/48/7)

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35.</b>	<b>VS</b>	<b>Male sterility</b>	<b>Stérilité mâle</b>	<b>Männliche Sterilität</b>	<b>Androesterilidad</b>	
(*)	<b>VG/</b>					
(+)	<b>MS</b>					
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Winnigstadt (W); Pluton (R); Belvoy (S)	1
	present	présente	vorhanden	presente	Unifor (W); Roderick (R); Emerald (S)	9

*Libellé actuel :*

Ad. 35 : Stérilité mâle

Vérifier la présence de pollen sur l'étamine :

- a) s'il y a du pollen sur l'étamine alors la stérilité mâle est absente;
- b) s'il n'y a pas de pollen sur l'étamine alors la stérilité mâle est présente.

*Nouveau libellé proposé :*

Ad. 35 : Stérilité mâle

Doit être soumis à un essai en plein champ et/ou un test avec marqueurs d'ADN.

Essai en plein champ :

Vérifier la présence de pollen sur l'étamine : s'il y a du pollen sur l'étamine alors la stérilité mâle est absente; s'il n'y a pas de pollen sur l'étamine alors la stérilité mâle est présente.

Test avec marqueurs d'ADN et/ou essai en plein champ :

Toute demande indiquant une stérilité mâle dans le questionnaire technique peut faire l'objet d'un examen lors d'un essai en plein champ ou d'un test avec marqueurs d'ADN<sup>2</sup>. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, si le marqueur CMS n'est pas présent, un essai en plein champ doit être effectué afin de déterminer si la demande indique la stérilité mâle (sur un autre mécanisme), la stérilité partielle ou la fertilité. Toute demande indiquant la fertilité ou la stérilité mâle partielle doit être soumise à un essai en plein champ.

Dans le cas d'un essai en plein champ, l'observation est de type VG. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, l'observation est de type MS.

<sup>2</sup> La description de la méthode d'examen pour tester la stérilité mâle de *Brassica* (le marqueur CMS) est couverte par le secret d'affaires. Le détenteur du secret d'affaires, Syngenta Seeds B.V., a donné son consentement pour l'utilisation aux seules fins de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (examen DHS) et de l'élaboration des descriptions variétales par l'UPOV et les services des membres de l'UPOV. Syngenta Seeds B.V. déclare que ni l'UPOV ni les services des membres de l'UPOV qui utilisent le marqueur CMS aux fins susmentionnées ne seront tenus pour responsables pour l'éventuelle utilisation abusive du marqueur CMS par des tiers. Veuillez contacter Naktuinbouw (Pays-Bas) pour obtenir la méthode et des informations concernant le marqueur CMS aux fins susmentionnées.

Proposition de révision de l'explication du caractère 21 "Stérilité mâle" des principes directeurs du chou de Bruxelles (*Brassica oleracea* L. var. *gemmifera* DC.) (document TG/54/7)

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21.</b>	<b>VS</b>	<b>Male sterility</b>	<b>Stérilité mâle</b>	<b>Männliche Sterilität</b>	<b>Androesterilidad</b>	
<b>(+)</b>	<b>VG/ MS</b>					
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Braveheart, Falstaff	1
	present	présente	vorhanden	presente	Abacus, Eclipsus	9

*Libellé actuel :*

Ad. 21 : Stérilité mâle

Les fleurs des variétés présentant une stérilité mâle ont des étamines partiellement développées : le filament est présent, mais pas l'anthere (sac pollinique).

*Nouveau libellé proposé*

Ad. 21 : Stérilité mâle

Doit être soumis à un essai en plein champ et/ou un test avec marqueurs d'ADN.

Essai en plein champ :

Vérifier la présence de pollen sur l'étamine : s'il y a du pollen sur l'étamine alors la stérilité mâle est absente; s'il n'y a pas de pollen sur l'étamine alors la stérilité mâle est présente.

Test avec marqueurs d'ADN et/ou essai en plein champ :

Toute demande indiquant une stérilité mâle dans le questionnaire technique peut faire l'objet d'un examen lors d'un essai en plein champ ou d'un test avec marqueurs d'ADN<sup>3</sup>. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, si le marqueur CMS n'est pas présent, un essai en plein champ doit être effectué afin de déterminer si la demande indique la stérilité mâle (sur un autre mécanisme), la stérilité partielle ou la fertilité. Toute demande indiquant la fertilité ou la stérilité mâle partielle doit être soumise à un essai en plein champ.

Dans le cas d'un essai en plein champ, l'observation est de type VG. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, l'observation est de type MS.

<sup>3</sup> La description de la méthode d'examen pour tester la stérilité mâle de *Brassica* (le marqueur CMS) est couverte par le secret d'affaires. Le détenteur du secret d'affaires, Syngenta Seeds B.V., a donné son consentement pour l'utilisation aux seules fins de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (examen DHS) et de l'élaboration des descriptions variétales par l'UPOV et les services des membres de l'UPOV. Syngenta Seeds B.V. déclare que ni l'UPOV ni les services des membres de l'UPOV qui utilisent le marqueur CMS aux fins susmentionnées ne seront tenus pour responsables pour l'éventuelle utilisation abusive du marqueur CMS par des tiers. Veuillez contacter Naktuinbouw (Pays-Bas) pour obtenir la méthode et des informations concernant le marqueur CMS aux fins susmentionnées.

Proposition de révision des principes directeurs du chou-rave (*Brassica oleracea* L. convar. *acephala* (DC.) Alef. var. *gongylodes* L.; goupe *Brassica oleracea* L. *Gongylodes*) (document TG/65/4)

Le caractère "Stérilité mâle" ne figure pas dans les principes directeurs d'examen du chou-rave (document TG/65/4). Il est proposé d'ajouter ce caractère et une explication dans les principes directeurs d'examen (ainsi que pour le chou de Bruxelles, le chou et le brocoli) :

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>24.</b> <b>VG/</b> <b>Male sterility</b> <b>(*)</b> <b>MS</b> <b>(+)</b>	<b>Stérilité mâle</b>	<b>Männliche Sterilität</b>	<b>Androesterilidad</b>		
<b>QL</b> <b>absent</b>	<b>absente</b>	<b>fehlend</b>	<b>ausente</b>	<b>Expreß Forcer, Lanro</b>	<b>1</b>
<b>present</b>	<b>présente</b>	<b>vorhanden</b>	<b>presente</b>	<b>Erika, Morre, Oasis</b>	<b>9</b>

#### Ad. 24 : Stérilité mâle

Doit être soumis à un essai en plein champ et/ou un test avec marqueurs d'ADN.

Essai en plein champ :

Vérifier la présence de pollen sur l'étamine : s'il y a du pollen sur l'étamine alors la stérilité mâle est absente; s'il n'y a pas de pollen sur l'étamine alors la stérilité mâle est présente.

Test avec marqueurs d'ADN et/ou essai en plein champ :

Toute demande indiquant une stérilité mâle dans le questionnaire technique peut faire l'objet d'un examen lors d'un essai en plein champ ou d'un test avec marqueurs d'ADN<sup>4</sup>. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, si le marqueur CMS n'est pas présent, un essai en plein champ doit être effectué afin de déterminer si la demande indique la stérilité mâle (sur un autre mécanisme), la stérilité partielle ou la fertilité. Toute demande indiquant la fertilité ou la stérilité mâle partielle doit être soumise à un essai en plein champ.

Dans le cas d'un essai en plein champ, l'observation est de type VG. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, l'observation est de type MS.

<sup>4</sup> La description de la méthode d'examen pour tester la stérilité mâle de *Brassica* (le marqueur CMS) est couverte par le secret d'affaires. Le détenteur du secret d'affaires, Syngenta Seeds B.V., a donné son consentement pour l'utilisation aux seules fins de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (examen DHS) et de l'élaboration des descriptions variétales par l'UPOV et les services des membres de l'UPOV. Syngenta Seeds B.V. déclare que ni l'UPOV ni les services des membres de l'UPOV qui utilisent le marqueur CMS aux fins susmentionnées ne seront tenus pour responsables pour l'éventuelle utilisation abusive du marqueur CMS par des tiers. Veuillez contacter Naktuinbouw (Pays-Bas) pour obtenir la méthode et des informations concernant le marqueur CMS aux fins susmentionnées.

Proposition en vue d'ajouter une explication pour le caractère 32 "Stérilité mâle" des principes directeurs d'examen du brocoli, chou-brocoli (*Brassica oleracea* L. convar. *botrytis* (L.) Alef. var. *cymosa* Duch. y compris *Brassica oleracea* L. convar *botrytis* (L.) Alef. var. *italica*) (document TG/151/4)

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>32. VG/ (*) (+)</b>	<b>Male sterility</b>	<b>Stérilité mâle</b>	<b>Männliche Sterilität</b>	<b>Androesterilidad</b>		
<b>MS</b>						
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Marathon	1
	present	présente	vorhanden	presente	Chevalier, Montop	9

*Libellé proposé pour Ad. 32*

**Ad. 32 : Stérilité mâle**

Doit être soumis à un essai en plein champ et/ou un test avec marqueurs d'ADN.

Essai en plein champ :

Vérifier la présence de pollen sur l'étamine : s'il y a du pollen sur l'étamine alors la stérilité mâle est absente; s'il n'y a pas de pollen sur l'étamine alors la stérilité mâle est présente.

Test avec marqueurs d'ADN et/ou essai en plein champ :

Toute demande indiquant une stérilité mâle dans le questionnaire technique peut faire l'objet d'un examen lors d'un essai en plein champ ou d'un test avec marqueurs d'ADN<sup>5</sup>. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, si le marqueur CMS n'est pas présent, un essai en plein champ doit être effectué afin de déterminer si la demande indique la stérilité mâle (sur un autre mécanisme), la stérilité partielle ou la fertilité. Toute demande indiquant la fertilité ou la stérilité mâle partielle doit être soumise à un essai en plein champ.

Dans le cas d'un essai en plein champ, l'observation est de type VG. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, l'observation est de type MS.

<sup>5</sup> La description de la méthode d'examen pour tester la stérilité mâle de *Brassica* (le marqueur CMS) est couverte par le secret d'affaires. Le détenteur du secret d'affaires, Syngenta Seeds B.V., a donné son consentement pour l'utilisation aux seules fins de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (examen DHS) et de l'élaboration des descriptions variétales par l'UPOV et les services des membres de l'UPOV. Syngenta Seeds B.V. déclare que ni l'UPOV ni les services des membres de l'UPOV qui utilisent le marqueur CMS aux fins susmentionnées ne seront tenus pour responsables pour l'éventuelle utilisation abusive du marqueur CMS par des tiers. Veuillez contacter Naktuinbouw (Pays-Bas) pour obtenir la méthode et des informations concernant le marqueur CMS aux fins susmentionnées.

Proposition de révision des principes directeurs du chou frisé (*Brassica oleracea* L. var. *sabellica* L.) (document TG/90/6 Corr.)

Le caractère "Stérilité mâle" ne figure pas dans les principes directeurs d'examen du chou frisé (document TG/90/6 Corr.). Il est proposé d'ajouter ce caractère et une explication dans les principes directeurs d'examen (ainsi que pour le chou de Bruxelles, le chou et le brocoli) :

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19.</b>	<b><u>VG/</u></b>	<b><u>Stérilité mâle</u></b>	<b><u>Männliche Sterilität</u></b>	<b><u>Androesterilidad</u></b>		
	<b><u>MS</u></b>					
<b>(+)</b>						
<b><u>QL</u></b>	<b><u>absent</u></b>	<b><u>absente</u></b>	<b><u>fehlend</u></b>	<b><u>ausente</u></b>	<b><u>Buffalo.</u></b> <b><u>Westlandse Herfst</u></b>	<b><u>1</u></b>
	<b><u>present</u></b>	<b><u>présente</u></b>	<b><u>vorhanden</u></b>	<b><u>presente</u></b>	<b><u>Winnetou</u></b>	<b><u>9</u></b>

Ad. 19 : Stérilité mâle

Doit être soumis à un essai en plein champ et/ou un test avec marqueurs d'ADN.

Essai en plein champ

Vérifier la présence de pollen sur l'étamine : s'il y a du pollen sur l'étamine alors la stérilité mâle est absente; s'il n'y a pas de pollen sur l'étamine alors la stérilité mâle est présente.

Test avec marqueurs d'ADN et/ou essai en plein champ :

Toute demande indiquant une stérilité mâle dans le questionnaire technique peut faire l'objet d'un examen lors d'un essai en plein champ ou d'un test avec marqueurs d'ADN<sup>6</sup>. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, si le marqueur CMS n'est pas présent, un essai en plein champ doit être effectué afin de déterminer si la demande indique la stérilité mâle (sur un autre mécanisme), la stérilité partielle ou la fertilité. Toute demande indiquant la fertilité ou la stérilité mâle partielle doit être soumise à un essai en plein champ.

Dans le cas d'un essai en plein champ, l'observation est de type VG. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, l'observation est de type MS.

[Fin du document]

<sup>6</sup> La description de la méthode d'examen pour tester la stérilité mâle de *Brassica* (le marqueur CMS) est couverte par le secret d'affaires. Le détenteur du secret d'affaires, Syngenta Seeds B.V., a donné son consentement pour l'utilisation aux seules fins de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (examen DHS) et de l'élaboration des descriptions variétales par l'UPOV et les services des membres de l'UPOV. Syngenta Seeds B.V. déclare que ni l'UPOV ni les services des membres de l'UPOV qui utilisent le marqueur CMS aux fins susmentionnées ne seront tenus pour responsables pour l'éventuelle utilisation abusive du marqueur CMS par des tiers. Veuillez contacter Naktuinbouw (Pays-Bas) pour obtenir la méthode et des informations concernant le marqueur CMS aux fins susmentionnées.